



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

72-е пленарное заседание
Понедельник, 23 декабря 2013 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Эш (Антигуа и Барбуда)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на проект резолюции A/68/L.34, распространенный по подпункту (b) пункта 67 повестки дня, озаглавленного «Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий». Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2013 года, Генеральная Ассамблея приняла решение передать подпункт (b) пункта 67 повестки дня на рассмотрение Третьего комитета. Могу ли я считать, что для того, чтобы Генеральная Ассамблея оперативно приняла решение по данному документу, она намерена рассмотреть подпункт (b) пункта 67 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 67 повестки дня (продолжение)

Ликвидация расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

б) Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий

Проект резолюции (A/68/L.34)

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем предоставить слово оратору, пожелавшему выступить с разъяснением позиции до принятия решения по проекту резолюции A/68/L.34, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением позиции ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Слово имеет представитель Бразилии.

Г-жа Ватанабе Патриота (Бразилия) (говорит по-английски): Я хотела бы поблагодарить все государства-члены, в частности делегацию Южной Африки, а также Вас, г-н Председатель, за руководящую роль в этом процессе.

Бразилия приветствует решение, которое нам предстоит принять по проекту резолюции A/68/L.34. Наша делегация приняла всестороннее и конструктивное участие в процессе

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



консультаций и приложила все возможные усилия по недопущению дальнейших проволочек с провозглашением Международного десятилетия лиц африканского происхождения. Наша приверженность этому вопросу давняя и последовательная на всех уровнях — национальном, региональном и международном, — поскольку мы представляем самую большую группу лиц африканского происхождения за пределами Африки и по-прежнему сталкиваемся с проявлениями расизма и расовой дискриминации, унаследованной от прошлого колониализма и рабства. Правительство Бразилии является активным сторонником борьбы против расизма и расовой дискриминации. По мнению Бразилии, Международное десятилетие дает возможность для просвещения населения в целом и повышения осведомленности общественности о борьбе с предрассудками, нетерпимостью и расизмом. Наша делегация хотела бы поздравить и поблагодарить все присутствующие здесь сегодня делегации.

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/68/L.34, озаглавленному «Провозглашение Международного десятилетия лиц африканского происхождения». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект резолюции?

Проект резолюции A/68/L.34 принимается (резолюция 68/237).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово оратору, пожелавшему выступить с разъяснением позиции после принятия резолюции 68/237, я хотел бы вновь напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением позиции ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки.

Г-жа Робл (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты Америки по-прежнему всецело и твердо привержены защите прав человека всех людей и борьбе с расизмом и расовой дискриминацией. Мы рады присоединиться к консенсусу по резолюции 68/237 и надеемся помочь сформулировать то, что, как мы ожидаем, станет надлежащей и успешной программой действий на Международное десятилетие лиц африканского происхождения.

Как показала история Соединенных Штатов Америки, в результате борьбы против дискриминации в отношении меньшинств женщин, мужчин и детей, включая выходцев из Африки, — будь то дискриминация в области образования, предоставления кредита, предпринимательства или трудоустройства, — страна выиграла от их талантов и вклада. Мы признаем, помним и отмечаем этот вклад, в том числе в рамках ежегодного месяца афроамериканской истории. Мы поддерживаем глобальные усилия по повышению уровня знаний о культурном наследии людей африканского происхождения и их вклад в развитие общества и по обеспечению их уважения.

Мы приветствуем то, что для разработки программы действий было отведено дополнительное время. Мы также приветствуем тот факт, что ее окончательный вариант выиграет от проведения дополнительных консультаций с государствами-членами и другими заинтересованными сторонами по проекту, подготовленному Рабочей группой экспертов по проблемам лиц африканского происхождения. Ранее мы уже выражали озабоченность по поводу нынешнего проекта Рабочей группы в связи с тем, что в нем содержится призыв создать несколько новых инструментов и механизмов, ценность которых вызывает сомнение. В то время как государства-члены продолжают свою работу над программой действий путем проведения консультаций и межправительственного процесса, мы будем обращать внимание на возможные связанные с этим расходы и источники финансирования в условиях давления, которое государства-члены испытывают на себе при выполнении своих нынешних обязательств. Нам также необходимо приложить все необходимые усилия по обеспечению, насколько это возможно, перераспределения средств, выделенных на менее приоритетные направления деятельности, для покрытия расходов на те, которые связаны с программой действий, в рамках имеющихся ресурсов. Мы с нетерпением ожидаем переговоров по программе действий и примем в них участие в целях обеспечения того, чтобы все обязательства были действенными, значимыми и экономически эффективными.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза, пожелавшему сделать заявление после принятия резолюции 68/237.

Г-жа Мурмокайте (Литва) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) с разъяснением нашей позиции по представленной Вами, г-н Председатель, резолюции 68/237.

Прежде всего я хотела бы выразить признательность за усилия, предпринятые координатором послом Мамаболо (Южная Африка), его успешное проведение консультаций в столь ограниченный период времени, приведших к выработке короткой и процедурной резолюции о провозглашении Международного десятилетия лиц африканского происхождения. Мы приветствуем предложенный двухэтапный подход к провозглашению Десятилетия и возможность проведения надлежащего межправительственного обсуждения программы действий, которая станет его основой. Отсрочка начала Десятилетия до 2015 года — это не потерянное, а выигранное время. ЕС заинтересован в том, чтобы максимально использовать это Десятилетие, и мы готовы вести работу, с тем чтобы сделать его успешным и значимым процессом. Мы надеемся, что он будет способствовать внесению дополнительного вклада в борьбу против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости во всем мире и в отношении всех, а также обеспечению конкретных улучшений.

Хотя сегодня мы приветствуем тот факт, что Десятилетие было инициировано на основе консенсуса, мы надеемся на совместную работу со всеми государствами-членами в следующем году в целях разработки консенсусной, реалистичной и выполнимой программы действий. Поэтому мы призываем как можно скорее начать работу Межправительственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий в Женеве, с тем чтобы дать нам время, необходимое для достижения консенсусного итогового документа.

В заключение я хотела бы заверить Вас, г-н Председатель, в полной поддержке Европейского союза в этом процессе. Борьба против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости остается главным приоритетом в нашей повестке дня в области прав человека. Поэтому мы твердо привержены проведению этого Десятилетия, которое будет способствовать продвижению вперед этого дела.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить искреннюю признательность Постоянному представителю Южной Африки и координатору консультаций по резолюции 68/237 Его Превосходительству г-ну Кингсли Мамаболо, который так умело завершил дискуссии и сложные переговоры. Я уверен, что члены Ассамблеи присоединятся ко мне, чтобы выразить ему нашу искреннюю признательность, а также уверенность в том, что будут и далее проводиться конструктивные обсуждения по разработке программы проведения Международного десятилетия лиц африканского происхождения, которая должна быть принята к 30 июня 2014.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 67 повестки дня.

Пункт 7 повестки дня (*продолжение*)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить, что на своем 53-м пленарном заседании, состоявшемся 18 ноября 2013 года, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 129 повестки дня. Для того чтобы Ассамблея могла рассмотреть пункт 129 повестки дня, необходимо возобновить его рассмотрение.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение пункта 129 повестки дня и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 129 повестки дня (продолжение)

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письмо Генерального секретаря (A/68/623)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/68/668)

Проект решения (A/68/L.35)

Председатель (говорит по-английски): В этой связи на рассмотрение Ассамблеи представлен документ A/68/623, в котором Генеральный секретарь препровождает письма Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Мерона от 30 октября и 19 ноября 2013 года; документ A/68/668, в котором Председатель Совета Безопасности обращает внимание Председателя Генеральной Ассамблеи на текст резолюции 2130 (2013) Совета от 18 декабря 2013 года и проект решения, опубликованный в качестве документа A/68/L.35.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 53-м пленарном заседании, состоявшемся 18 ноября 2013 года, Ассамблея избрала г-на Коффи Афанде (Того) членом Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии на срок полномочий, начинающийся 18 ноября и заканчивающийся 31 декабря 2013 года или после завершения рассмотрения переданных ему дел, если это произойдет раньше.

Председатель (говорит по-английски): Мы приступаем к рассмотрению проекта решения A/68/L.35. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/68/L.35. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект решения?

Проект решения A/68/L.35 принимается (решение 68/416).

Председатель (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

В связи с тем, что Пятый комитет еще не завершил свою работу, я намерен прервать заседание. Пленарное заседание возобновится после завершения работы Пятого комитета.

Заседание прерывается в 15 ч. 20 м. 23 декабря и возобновляется в 15 ч. 00 м. 27 декабря 2013 года.

Пункт 19 повестки дня (продолжение)**Устойчивое развитие**

b) Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области

Доклад Второго комитета (A/68/438/Add.2)

Доклад Пятого комитета (A/68/679)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции содержится в документе A/68/679.

Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял его. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/238).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Папуа-Новой Гвинеи, пожелавшему выступить с разъяснением позиции после принятия резолюции 68/238.

Г-н Айсн (Папуа-Новая Гвинея) (говорит по-английски): От имени тихоокеанских малых островных развивающихся государств и нашей делегации я хотел бы изложить нашу позицию по докладу Второго комитета, который содержится в документе A/68/438/Add.2 и представлен по подпункту (b) пункта 19 повестки дня, озаглавленному «Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области», а также по решению Пятого комитета о последствиях данной резолюции для бюджета по программам. Мы присоединились к консенсусу по следующим причинам.

Сейчас, когда мы приступаем к подготовке намеченной на сентябрь 2014 года в Самоа третьей Международной конференции по малым островным развивающимся государствам и другим мероприятиям, начиная с проведения 24 февраля 2014 года первого заседания Подготовительного комитета, что совпадает с началом Международного года малых островных развивающихся государств в 2014 году, мы отмечаем, что как малые островные развивающиеся государства мы добились поддающегося оценке прогресса в достижении согласованных на международном уровне целей в области развития, включая те, которые сформулированы в Барбадосской программе действий, Маврикийской стратегии осуществления, Повестке дня на XXI век, Йоханнесбургском плане выполнения решений и Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Однако многое еще предстоит сделать.

Мы вполне осознаем возможности, открывающиеся перед нами, проблемы, с которыми мы по-прежнему сталкиваемся, и факторы уязвимости, особенно обостряющаяся глобальная экономическая и финансовая ситуация, негативные последствия изменения климата и наши национальные трудности с осуществлением повестки дня в области развития на период после 2015 года. Однако мы в равной степени полны решимости взять на себя ответственность и руководящую роль в определении нашего будущего пути обеспечения устойчивого развития. Это вновь нашло свое четкое отражение в наших коллективных региональных и межрегиональных усилиях, предпринятых на Ямайке, Фиджи, Сейшельских Островах и Барбадосе в июле и августе 2013 года, соответственно, где мы определили, согласовали и сформулировали наши основные приоритеты в области устойчивого развития на сегодня и на предстоящие годы. Мы признаем, что в некоторых областях нам по-прежнему требуются прочные и подлинные партнерские связи и сотрудничество с нашими партнерами по развитию их стран Севера и Юга и на трехстороннем уровне, с тем чтобы дополнять и поддерживать наши национальные усилия в области развития. Именно поэтому мы по-прежнему обращаемся к нашим партнерам, как к важным заинтересованным сторонам.

В этой связи мы благодарим малые островные развивающиеся государства трех регионов Атлантики, Индийского океана, Средиземного моря и Южно-Китайского моря, Карибского сообщества

и Тихого океана за их взаимопонимание, доверие, сотрудничество и партнерские отношения, а также за их участие и руководящую роль в качестве архитекторов приоритетных направлений деятельности малых островных развивающихся государства в нашей повестке дня в области устойчивого развития на данный период и в будущем.

Мы также выражаем признательность Группе 77 и Китаю за поддержку и содействие, оказываемые нам на основе принципа общей, но дифференцированной ответственности в нашем стремлении к выработке программы преобразований в области устойчивого развития, которая приведет к принятию прагматичных, прочных и жизнеспособных решений в интересах сообщества малых островных развивающихся государств и обеспечения нормальной жизни и средств к существованию для их жителей.

Мы также хотели бы отметить и поблагодарить наших партнеров, включая Соединенные Штаты Америки, Европейский союз, Японию, Австралию и Новую Зеландию, за их открытость, гибкость и понимание наших проблем и потребностей в области устойчивого развития. Мы приветствуем готовность, поддержку и приверженность наших партнеров решению проблем, связанных с последствиями для бюджета по программам, на условиях малых островных развивающихся государств.

Мы сохраняем приверженность делу и поэтому берем на себя обязательство работать со всеми заинтересованными сторонами в целях обеспечения того, чтобы итоговый документ конференции в Самоа опирался на прочную основу, заложенную в Барбадосской программе действий и Маврикийской стратегии осуществления, и способствовал мобилизации поддержки для малых островных развивающихся государств в оставшийся срок реализации ЦРДТ и в ходе осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года.

В заключение мы хотели бы также приветствовать и поблагодарить Докладчика Второго комитета представителя Новой Зеландии, основных участников переговоров и посредников, а также Пятый комитет за удовлетворительный уровень сотрудничества и партнерства, который позволил обеспечить принятие данной резолюции на основе консенсуса.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 19 повестки дня.

Пункт 20 повестки дня (*продолжение*)

Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы по населенным пунктам (ООН-Хабитат)

Доклад Второго комитета (A/68/439)

Доклад Пятого комитета (A/68/678)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 12 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции содержится в документе A/68/678.

Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял его. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/239).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 20 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 69 повестки дня (*продолжение*)

Поощрение и защита прав человека

а) Осуществление документов по правам человека

Доклад Третьего комитета (A/68/456/Add.1)

Доклад Пятого комитета (A/68/675)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет решение по проекту резолюции I, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 20 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции I содержится в документе A/68/675.

Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции I, озаглавленному «Комитет по

правам человека». Третий комитет принял его. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 68/240).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (a) пункта 69 повестки дня?

Решение принимается.

б) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Доклад Третьего комитета (A/68/456/Add.2)

Доклад Пятого комитета (A/68/677)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции XVII, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 146 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции XVII содержится в документе A/68/677.

Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции XVII, озаглавленному «Центр Организации Объединенных Наций по обучению и документации в области прав человека для Юго-Западной Азии и Арабского региона». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия,

Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Либерия, Ливия, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Свазиленд, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен

Голосовали против:

Сирийская Арабская Республика

Воздержались:

Эфиопия

Проект резолюции XVII принимается 132 голосами против 1 при 1 воздержавшемся (резолюция 68/241).

[Впоследствии делегации Беларуси, Греции, Ливана, Лесото, Марокко, Российской Федерации, Судана и Туниса уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 69 повестки дня?

Решение принимается.

с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей

Доклад Третьего комитета (A/68/456/Add.3)

Доклад Пятого комитета (A/68/676)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции II, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 27 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции II содержится в документе A/68/676.

Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции II, озаглавленному «Положение в области прав человека в Мьянме». Третий комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 68/242).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 69 повестки дня и пункта 69 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 94 повестки дня

Достижения в сфере информатизации и телекоммуникаций в контексте международной безопасности

Доклад Первого комитета (A/68/406)

Доклад Пятого комитета (A/68/674)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Первым комитетом в пункте 8 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции содержится в документе A/68/674.

Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Первый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/243).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 94 повестки дня?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 132–134, 136–139, 141, 143–146, 148, 158 и 159 (а).

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Кена Сиаха (Сингапур) представить в рамках одного выступления доклады Пятого комитета, находящиеся на рассмотрении Ассамблеи.

Г-н Сиах (Сингапур), Докладчик Пятого комитета, (*говорит по-английски*): Я имею честь представить доклады Пятого комитета. Пятый комитет работал в период с 3 октября по 27 декабря 2013 года и провел 26 пленарных заседаний и многочисленные неофициальные консультации.

Генеральная Ассамблея рассмотрела на своих 32-м, 52-м и 59-м пленарных заседаниях доклады Комитета по следующим пунктам повестки дня: пункт 138 повестки дня, озаглавленный «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», в частности по статье 19; пункт 116 повестки дня, озаглавленный «Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения»; пункт 131 повестки дня, озаглавленный «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров»; пункт 135 повестки дня, озаглавленный «Планирование по программам»; и пункты 142 и 132 повестки дня, соответственно озаглавленные «Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора» и «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций». Я приступаю к представлению дополнительных докладов Пятого комитета по следующим пунктам повестки дня.

По пункту 137 повестки дня, озаглавленному «План конференций», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/68/673, рекомендует Генеральной Ассамблее принять

проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 138 повестки дня, озаглавленному «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/68/504/Add.1, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 139 повестки дня, озаглавленному «Управление людскими ресурсами», Комитет в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/68/690, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 141 повестки дня, озаглавленному «Общая система Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/68/684, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 143 повестки дня, озаглавленному «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/68/670, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 144 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года»; по пункту 145 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года»; и по пункту 146 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов», Комитет в пункте 6 своих докладов, содержащихся в документах A/68/681, A/68/682 и A/68/683, соответственно, рекомендует Генеральной Ассамблее принять соответствующие проекты

резолюций, которые были приняты Комитетом без голосования.

Комитет принял все проекты резолюций по финансированию операций по поддержанию мира без голосования. Доклады Пятого комитета представлены по следующим пунктам повестки дня: доклад по пункту 148 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абее», содержится в документе A/68/672; доклад по пункту 158 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали», содержится в документе A/68/680; и доклад по подпункту (а), озаглавленному «Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением», пункта 159 повестки дня «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке» содержится в документе A/68/671.

По пункту 133 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов», Комитет в пункте 9 своего доклада, содержащегося в документе A/68/688, рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, которые были приняты Комитетом без голосования.

По пункту 134 повестки дня, озаглавленному «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», Комитет рассмотрел пять проектов резолюций, о чем говорится в пункте 34 документа A/68/689. Комитет принял без голосования проект резолюции I по вопросам, связанным с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов. Что касается проекта резолюции II по конкретным вопросам, связанным с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов, то поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по разделу VI. В результате голосования Комитет сохранил раздел VI проекта резолюции II, а проект резолюции в целом был принят без голосования. Комитет также без голосования принял проект резолюции III о финансировании, проект резолюции IV о непредвиденных и чрезвычайных расходах и проект резолюции V о фонде оборотных средств для

предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Комитет также рекомендует принять шесть проектов заявлений о последствиях по бюджету по программам. Соответствующие доклады Комитета содержатся в документах A/68/674 и A/68/679.

По пункту 132 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 5 своего доклада, содержащегося в документе A/68/691, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения по вопросам, рассмотрение которых было отложено, принятый Комитетом без голосования.

Я выражаю признательность делегациям за их сотрудничество и заверяю их в том, что изменения, внесенные на 26-м пленарном заседании Пятого комитета, будут отражены в проектах резолюций и докладах, которые будут опубликованы в ближайшее время.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем продолжить работу, я хотел бы напомнить делегатам, что, поскольку Пятый комитет только что завершил свою работу, доклады будут выпущены только на английском языке. Я был проинформирован о том, что они будут опубликованы на всех языках в ближайшее по возможности время. Я благодарю членов Ассамблеи за понимание в этом вопросе.

В отсутствие предложений по правилу 66 правил процедуры я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня Ассамблее.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, выступления будут ограничены заявлениями с объяснением мотивов голосования или позиции.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и нашли отражение в соответствующих официальных отчетах. Позвольте мне напомнить делегатам о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных

комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте мне напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Комитета, я хотел бы сообщить делегатам о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если только Ассамблея не будет заранее уведомлена о просьбе применить иную процедуру. Это означает, что в случаях, когда в Комитете проводилось заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем поступать аналогичным образом. Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Комитете.

Пункт 133 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов

Доклад Пятого комитета (A/68/688)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 9 его доклада. Мы приступаем к поочередному принятию решений по проектам резолюций I и II.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Порядок покрытия обязательств по медицинскому страхованию после выхода в отставку», текст которого на настоящий момент содержится в документе A/C.5/68/L.6. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 68/244).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов», и его текст на настоящий момент содержится в документе A/C.5/68/L.18. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 68/245).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов

Доклад Пятого комитета (A/68/689)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлены пять проектов резолюций, рекомендуемых Первым комитетом в пункте 43 его доклада.

Сейчас я предоставляю слово представителю Боливарианской Республики Венесуэла, пожелавшему сделать заявление по мотивам голосования.

Г-н Торо-Карневали (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Наша делегация имеет честь выступать от имени делегаций Боливии, Кубы, Эквадора и Никарагуа по разделу VI проекта резолюции II, озаглавленного «Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов».

Мы хотим четко и ясно заявить в Генеральной Ассамблее о том, что в отсутствие у Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида юридических на то оснований мы отвергаем включение в ее стратегические рамки описательной части бюджета, функций, ожидаемых результатов, показателей и параметров так называемой «ответственности по защите». Мы еще раз заявляем о том, что их включение подрывает выполнение последовательно принимавшихся Генеральной Ассамблеей резолюций относительно планирования по программам и бюджета по программам.

Мы, государства-члены, еще не пришли к договоренности относительно определения этой концепции, ее охвата и применения или же относительно каких-либо других связанных с ней вопросов. Из этого явствует, что никакой правовой основы для того, чтобы Специальный советник занимался составлением или доработкой еще не согласованной государствами-членами концепции, не существует.

Подтверждая свою безусловную поддержку деятельности Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида и неукоснительное соблюдение нами международного права, мы хотим просить о проведении голосования по разделу VI проекта резолюции II в силу только что изложенных мною причин.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы поочередно примем решения по проектам резолюций I–V.

Проект резолюции I озаглавлен «Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», текст которого в настоящий момент содержится в документе A/C.5/68/L.19. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 68/246).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к проекту резолюции II, который озаглавлен «Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов» и текст которого в настоящий момент содержится в документе A/C.5/68/L.20.

Поступила просьба о проведении раздельного заносимого в отчет о заседании голосования по разделу VI проекта резолюции II. Я напоминаю государствам-членам о том, что, согласно правилу 83 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, для принятия решений по бюджетным вопросам требуется большинство в две трети присутствующих и участвующих в голосовании.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Самоа, Саудовская Аравия, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Швеция, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Йемен, Замбия

Голосовали против:

Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор, Иран (Исламская Республика), Никарагуа, Сент-Винсент и Гренадины, Венесуэла (Боливарианская Республика)

Воздержались:

Беларусь, Эритрея, Эфиопия, Гаити, Кения, Кыргызстан, Российская Федерация, Шри-Ланка

Раздел VI проекта резолюции II сохраняется 136 голосами против 7 при 8 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Беларуси и Российской Федерации информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции II в целом. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II в целом принимается (резолюция 68/247).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», а его текст в настоящий момент содержится в документе A/C.5/68/L.21. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 68/248).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV озаглавлен «Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 2014–2015 годов», а его текст в настоящий момент содержится в документе A/C.5/68/L.22. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 68/249).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции V озаглавлен «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 2014–2015 годов», а его текст в настоящий момент содержится в документе A/C.5/68/L.23. Пятый комитет утвердил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции V принимается (резолюция 68/250).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают сделать заявления по мотивам голосования или разъяснить свои позиции после принятия этих резолюций.

Г-н Леон Гонсалес (Куба) (*говорит по-испански*): Наша делегация присоединилась к консенсусу в отношении резолюции 68/246, озаглавленной «Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», приняв участие в процессе, который привел к договоренности по данному проекту резолюции в рамках пакета, предложенного Председателем Пятого комитета 23 декабря.

Хотя этой резолюцией охвачена значительная группа вопросов, касающихся методологии и процедур составления бюджета, в ее тексте отсутствуют другие факторы, которые обязательно должны были бы обеспечить Генеральному секретарю соответствующие директивы и определить рамки исполнения бюджета на следующий двухгодичный период. Такой директивный вакуум образовался в результате тех трудностей, которыми характеризовалось взаимодействие между делегациями при согласовании вышеупомянутого текста. Поэтому мы согласны с тем, что только что принятая нами резолюция является исключительной и что поэтому ее нельзя рассматривать в качестве прецеденты для будущих переговоров.

Сценарии, подобные этому и присущие работе над составлением бюджетов, подрывают многосторонность, дружественные отношения между странами и делегациями и тот дух сотрудничества, который должен воцариться в Организации и к которому так настойчиво стремится международное сообщество.

Наша делегация сожалеет о том, что Генеральная Ассамблея не согласилась сохранить одну из групп Издательской секции. В этой связи мы еще раз заявляем о том, что внедрение новых технологий не должно неизбежно приводить к принудительным увольнениям или сокращению штата. Мы надеемся, что Генеральный секретарь примет необходимые меры для распределения пострадавших сотрудников по другим местам и организации их переподготовки для выполнения новых функций.

Наша делегация настаивала на внесение изменений в подпрограмму 2 «Бедствия и конфликты» и соответствующую описательную часть программы 14 «Окружающая среда», чтобы облегчить достижение консенсуса по работе Комитета в такие поздние сроки. Однако мы хотели бы подчеркнуть, что у нас было и есть сейчас право действовать

подобным образом, поскольку в тексте не получили отражения межправительственные договоренности, достигнутые на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и в отношении бюджета по программам на период 2012–2013 годов, а сам текст не имеет юридического обоснования в контексте Конференции. Наша делегация выражает оговорки в отношении содержания вышеупомянутой подпрограммы и заявляет о своем намерении вернуться к обсуждению этой темы при рассмотрении новой стратегической рамочной программы.

Кроме того, мы надеемся, что при выполнении раздела 24 бюджета в его части, касающейся прав человека, Генеральный секретарь даст поручение создать во исполнение резолюции 66/246 отдельную секцию для оказания поддержки в проведении универсального периодического обзора.

Г-н Баят Мохтари (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Наша делегация попросила слова для разъяснения мотивов голосования по разделу VI резолюции 68/247.

Иран всегда поддерживал и продолжает поддерживать деятельность Организации Объединенных Наций на всех ее направлениях при условии, что она не нарушает установленных Организации правил и требований, параметров международного права и принципов Организации Объединенных Наций.

Хотя Иран и поддерживает работу Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида, с точки зрения нашей делегации, обсуждение вопроса об «ответственности по защите», в том числе его определения, в Генеральной Ассамблее до сих пор не завершилось. Поэтому наша делегация считает недопустимым, чтобы ограниченные финансовые ресурсы Организации выделялись на финансирование должностей без прописанных в мандате функций.

Именно поэтому наша делегация голосовала против раздела VI указанной резолюции.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня

Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций

Председатель (*говорит по-английски*): Как делегатам известно, на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 2013 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят восьмой сессии.

Насколько я понимаю, рассмотрение этого пункта желательно отложить до шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому предлагаю Генеральной Ассамблее отложить рассмотрение этого пункта и включить его в повестку дня шестьдесят девятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение пункта 136 повестки дня.

Пункт 137 повестки дня

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/68/673)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На данный момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.11.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет одобрил его без голосования. Предлагаю Ассамблее поступить аналогичным образом.

Проект резолюции принимается (резолюция 68/251).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня (*продолжение*)**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/68/504/Add.1)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. На данный момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.10.

Предлагаю принять решение по этому проекту. Пятый комитет утвердил его без голосования. Предлагаю Ассамблее поступить аналогичным образом.

Проект решения принимается (решение 68/548).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Израиля, который хочет выступить с разъяснением позиции после принятия решения.

Г-н Горен (Израиль) (*говорит по-английски*): Израиль сожалеет о том, что в решении 68/548, принятом по пункту 138 повестки дня «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», использован вводящий в заблуждение термин «Государство Палестина», и возражает против его употребления. Использовать этот термин контрпродуктивно, поскольку такого государства не существует и поскольку оно может быть создано только посредством прямых переговоров, как это неоднократно подтверждалось международным сообществом и как это было согласовано сторонами.

Путь к созданию палестинского государства существует только один. Он пролегает не через этот зал в Нью-Йорке, а только через проведение прямых переговоров между Иерусалимом и Рамаллой. В этой связи Израиль подтверждает свою позицию, озвученную в Генеральной Ассамблее послем Израиля 29 ноября 2012 года в Организации Объединенных Наций (см. A/67/PV.44) и 23 января 2013 года в Совете Безопасности (см. S/PV.6906), и вынужден дистанцироваться от принятого решения. Я прошу занести мои слова в официальный отчет об этом заседании.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня**Управление людскими ресурсами****Доклад Пятого комитета (A/68/690)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. На данный момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.25.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет одобрил его без голосования. Предлагаю Ассамблее поступить аналогичным образом.

Проект резолюции принимается (резолюция 68/252).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить по мотивам голосования или с разъяснением своей позиции.

Г-н Калиндра (Литва) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени государств — членов Европейского союза.

Государства — члены Европейского союза уже давно выступают в поддержку реформы системы управления людскими ресурсами. Повышение эффективности и отдачи в работе Организации Объединенных Наций за счет перехода на современные методы управления людскими ресурсами и формирования такой организационной культуры, которая позволит сотрудникам всех уровней задействовать весь свой потенциал на благо Организации, является той целью, достижение которой мы всемерно поддерживаем. В этом году резолюция 68/252 об управлении людскими ресурсами включает в себя ряд позитивных элементов. В частности, мы с удовлетворением отмечаем общее признание необходимости улучшения управления служебной деятельностью и мы просим Генерального секретаря представить предложения по этому вопросу в следующем году.

Как мы уже неоднократно отмечали в прошлом году, мы решительно выступаем за принцип регулируемой мобильности, который нам необходим для того, чтобы удовлетворять потребности Организации и ее сотрудников, включая членов их семей, а также реагировать на проблемы государств-членов. В ходе официальных заседаний

Комитета 25 ноября мы дали четко понять, что мы приступили к работе в ходе текущей сессии в надежде согласовать новую реалистичную схему. Поэтому вызывает разочарование то, что по разным причинам Пятый комитет не смог коллективно выйти за рамки решения о переносе рассмотрения продуманного предложения Генерального секретаря о мобильности на период первой возобновленной сессии. Однако мы считаем, что это решение не означает отказ от предложения Генерального секретаря. Мы будем упорно добиваться совместно с другими государствами — членами Комитета того, чтобы на первой возобновленной сессии удалось добиться позитивного результата по этому важному вопросу.

Пользуясь предоставленной мне возможностью выступить, я хотел бы завершить свое выступление несколькими дополнительными замечаниями и выразить нашу глубокую признательность Председателю Пятого комитета, послу Янне Тааласу (Финляндии) за его выдающееся выполнение своих обязанностей во время некоторых наиболее сложных за последнее время переговоров. Его работоспособность и профессионализм сыграли ключевую роль в нашем объединении в целях выработки окончательного общего согласованного документа, который, хотя и не идеально подходит всем, содержит позитивные элементы. Мы хотели бы также поблагодарить представителей Группы 77 и Китая, а также России, которые принимали участие в важнейших заключительных этапах переговоров.

Мы выражаем особую признательность Председателю Группы 77 послу Питеру Томсону (Фиджи) за его усилия в ходе переговоров Пятого комитета и в течение всего года. Он всегда занимал жесткую позицию в ходе переговоров и защищал интересы своей Группы с завидным энтузиазмом и эффективностью, но, со своей стороны, мы в конечном итоге всегда чувствовали, что разумный и взаимоприемлемый компромисс может быть и будет найден. Мы всецело согласны с ним в том, что, если люди своевременно садятся за стол и ведут переговоры, они могут найти решения даже самых неразрешимых проблем. Мы будем и впредь руководствоваться этим принципом, когда будем заниматься совместно со всеми своими партнерами в этом зале вопросами Пятого комитета и любой другой деятельностью, связанной с Организацией Объединенных Наций.

Г-н О Джун (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы выразить свою признательность всем делегациям за достижение согласия по двухгодичному бюджету на период 2014–2015 годов и обзору эффективности деятельности в период 2012–2013 годов, а также другим вопросам, находящимся в повестке дня Пятого комитета. Однако, вызывает сожаление то, что несмотря на всю напряженную работу и продолжительные обсуждения, нам так и не удалось прийти к согласию по предложению, касающемуся регулируемой мобильности.

Самым ценным ресурсом этой Организации являются ее людские ресурсы. Политика в области регулируемой мобильности имеет большое значение для их оптимального использования. Хотя это предложение было сделано Генеральным секретарем Пан Ги Муном, оно выходит далеко за пределы его срока полномочий. Будет обидно, если из-за близорукости или отсутствия мудрости мы не можем провести крайне необходимую реформу Организации. Я надеюсь, что мы, как ответственные члены этого органа, примет решение о мобильности в ходе следующей возобновленной сессии, с тем чтобы Секретариат четко понимал выбранный нами курс.

Г-н Ямадзаки (Япония) (*говорит по-английски*): В связи с принятием резолюции об управлении людскими ресурсами (68/252) наша делегация хотела бы выразить сожаление по поводу того, что нам не удалось прийти к согласию по предложению, касающемуся мобильности. Мы с нетерпением ожидаем обсуждений в ходе первой возобновленной сессии по этому важному предложению и намерены принять в них активное участие, с тем чтобы мы могли оперативно решить все остающиеся вопросы и объединиться в интересах принятия консенсусной резолюции на той сессии.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня**Общая система Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/68/684)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.17. Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/253).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 143 повестки дня**Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/68/670)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.7. Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/254).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 143 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/68/681)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.14. Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/255).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 144 повестки дня.

Пункт 145 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/68/682)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.15.

Слово имеет представитель Российской Федерации для разъяснения мотивов голосования.

Г-н Чумаков (Российская Федерация): Прежде всего позвольте поблагодарить Вас, г-н Председатель, за представление проектов резолюций. Несмотря на то, что российская делегация приняла решение не возражать против их принятия, не может не

вызывать сожаление то, что наше предложение по укреплению бюджетной дисциплины трибуналов и проведению независимой оценки эффективности работы Международного трибунала по бывшей Югославии так и не были в них учтены. Это при том, что эффективность работы трибуналов с каждым годом вызывает у нас все больше вопросов, не говоря уже про их прозрачность и подотчетность. В случае отсутствия и в дальнейшем существенного прогресса трибуналов по вопросам окончательного завершения работы и передачи остающихся функций Остаточному механизму, мы будем добиваться принятия самых решительных мер, включая проведение комплексной экспертизы их деятельности.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Он был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/256).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

Пункт 146 повестки дня

Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Доклад Пятого комитета (A/68/683)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. На настоящий момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.16. Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/257).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 146 повестки дня.

Пункт 148 повестки дня

Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее

Доклад Пятого комитета (A/68/672)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На настоящий момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.9. Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/258).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 148 повестки дня.

Пункт 158 повестки дня

Финансирование Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали

Доклад Пятого комитета (A/68/680)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На настоящий момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.13. Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/259).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 158 повестки дня.

Пункт 159 повестки дня**Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке****а) Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разьединением****Доклад Пятого комитета (A/68/671)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. На настоящий момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.8. Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции, озаглавленному «Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разьединением». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 68/260).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 159 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня (продолжение)**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/68/691)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. На настоящий момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/68/L.26. Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Вопросы, рассмотрение которых отложено». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается (решение 68/549).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить заместителя Постоянного представителя Финляндии при Организации Объединенных Наций и Председателя Пятого комитета г-на Янне Тааласа, Секретаря Пятого комитета и членов Бюро, а также делегатов за успешно проделанную работу.

На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех представленных ей докладов Пятого комитета.

Сейчас я предоставлю слово тем делегациям, которые изъявили желание выступить с заявлениями.

Г-н Томсон (Фиджи) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Группы 77 и Китая.

Я думаю, что дух Нельсона Манделы витает сегодня над Организацией Объединенных Наций, направляя нас и указывая дорогу вперед. Его дух призывает нас проявить все самые лучшие наши качества для решения огромных задач и выполнения обязанностей, порученных Организации Объединенных Наций и ее дипломатическому сообществу. Всем нам известны те многочисленные уроки, которые он преподнес нам в отношении того, как противоборствующие стороны могут объединить свои усилия в рамках партнерства на благо всех, зная, что в конечном итоге одна и другая стороны, как говорил Мадиба, должны быть ближе друг к другу и в результате стать сильнее. Пусть дух этого великого человека направит нас к такому единству, поскольку Организация Объединенных Наций и мир, который мы представляем, будут в нем нуждаться, если мы действительно хотим решить труднейшие задачи, стоящие перед нами в двадцать первом веке.

В течение многих дней и вечеров в преддверии Рождества и в сам Рождественский день, а также в последние два дня подряд мы обсуждали пакет из 12 пунктов, который позволил нам принять сегодня во второй половине дня бюджет на двухгодичный период. Напряженно обсуждая этот деликатно сбалансированный пакет, мы сочли необходимым бдительно отстаивать его целостность. По мнению Группы 77, такое пристальное внимание

необходимо, поскольку наш священный долг в рамках всего процесса заключается в том, чтобы отстаивать предоставление Организацией Объединенных Наций жизненно необходимой помощи народам развивающихся стран. Всем нам известно, что такая помощь важна для наших усилий по ликвидации нищеты и улучшению условий жизни в развивающемся мире.

Одним из элементов этого пакета из 12 пунктов является решение отложить рассмотрение предложения Генерального секретаря о мобильности до первой возобновленной сессии в марте 2014 года. Такая отсрочка вызвала глубокое разочарование у многих сторон, в том числе в Группе 77 и Китая, ибо главная цель предложения о мобильности заключается в обеспечении большей справедливости и повышении эффективности в отношении людских ресурсов Организации Объединенных Наций. Многим ясно, что мобильность улучшит участь тех государственных служащих, которые проявляют самоотверженность на службе Организации Объединенных Наций на местах в развивающемся мире. В связи с этим нам всем надлежит и впредь заниматься рассмотрением предложения о мобильности и обсуждать любые сохраняющиеся разногласия, с тем чтобы в марте нам удалось собраться и добиться позитивных результатов.

Г-н Председатель, я хотел бы, пользуясь этой возможностью, поблагодарить Вас за проявленное Вами в ходе переговоров по бюджету твердое руководство и мудрое наставничество. Нам повезло, что нами руководил человек Вашего уровня, со столь глубоким пониманием дел Генеральной Ассамблеи, со столь многолетним опытом руководства в Организации Объединенных Наций. Признательность Группы адресована также Генеральному секретарю и сотрудникам Секретариата за их неизменно ответственную работу в необходимом «перемалывании чисел» и за их постоянно доступные аналитические знания и добрые советы.

Мне хотелось бы выразить искреннюю признательность Группы 77 и Китая Председателю Пятого комитета послу Тааласу. В самые ранние утренние часы посол Таалас всегда был на месте, полностью посвящая себя посредничеству в согласовании состоявшего из 12 пунктов комплекса мер, благодаря которому был утвержден двухгодичный бюджет. И перед послами Торселлой, Ямадзаки и Врайласом, представлявшими партнеров, и перед

их неустанной группой экспертов на переговорах, я тоже снимаю шляпу и выражаю им признательность за их понимание и самоотверженность, проявленные в равной мере и всеми нами ради достижения такого решения, которое с учетом обстоятельств, по возможности, было бы наилучшим для Организации Объединенных Наций. Я хотел бы выразить особую признательность послу Торселле, который покидает Организацию Объединенных Наций, чтобы приступить к выполнению новых обязанностей. Он оставляет за собой след, и мы желаем ему всяческих успехов на новом поприще.

Наконец, мне хотелось бы поблагодарить послов Патриоту, Томмо Монте, Пакунегу Манано и Гойкочеа, а также Джулиану Руас и группу экспертов Группы 77 и Китая на переговорах за их самоотверженную работу в качестве представителей нашей Группы на протяжении всего этого длительного процесса переговоров. Наконец, особые слова признательности я адресую сидевшему за моей спиной Саи Навоти из Постоянного представительства Фиджи, столь твердо руководившему в 2013 году Группой 77 и Китая в Пятом комитете. На следующей неделе он возвращается на Фиджи, на свой райский остров. Всем без исключения огромное спасибо, или, как мы говорим на Фиджи, *Винака вака леви*.

Сегодня мы утвердили бюджет Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 2014–2015 годов на сумму 5,4 млрд. долл. США. Это самое большее, что мы как государства-члены в состоянии мобилизовать на данном этапе суровых ограничений в мировой экономике. Он был составлен в соответствии с нашим общим стремлением укрепить Организацию таким образом, чтобы она могла выполнять свой основной долг перед человечеством. Присоединившись к консенсусу по этому двухгодичному бюджету, Группа 77 и Китай сделала это с глубокой тревогой за то, что строгие меры экономии бюджетных средств могут отрицательно сказаться на том направлении деятельности Организации Объединенных Наций, которое касается развития. Мы просим Генерального секретаря прилагать все усилия к тому, чтобы этого не произошло.

Этот двухгодичный период начнется через несколько дней. Давайте же вступим в него как члены глобального сообщества, стоящие плечом к плечу в своих усилиях по разработке повестки дня глобального развития в целях всеобщего улучшения

жизни на планете — повестки дня, в центре которой будет стоять обновленная приверженность искоренению нищеты во всем мире и общая решимость обеспечить больше свободы для других.

Г-н Торселла (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты поистине рады тому, что после столь многих и длинных дней и ночей, недель интенсивных и содержательных прений, и месяцев упорных трудов столь многих людей у нас теперь есть бюджет Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 2014–2015 годов, составленный в том же духе тенденции повышения ответственности, который закрепился в предыдущий двухгодичный период — тенденции к сокращению начального уровня расходов в новый двухлетний период по сравнению с окончательным уровнем расходов в предыдущем и в духе существенного изменения начиная с 2010–2011 годов общей тенденции к равномерному в основном расходованию средств вместо 15-процентного увеличения бюджета от одного двухгодичного периода к другому в предыдущие десятилетия.

Мы рады первому крупному шагу в рационализации штатного расписания Организации, заключающемуся в 2-процентном его сокращении, что мы наблюдаем впервые за многие годы. Как мы заявляли уже неоднократно, стоимость трудовых затрат является главной причиной значительного увеличения регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в предыдущие двухлетние периоды, и достигнутая нами договоренность служит признанием того, что первый шаг к недопущению резкого увеличения расходов заключается в ликвидации ненужных, дублирующих или утративших актуальность постов.

Мы приветствуем также принятое сегодня решение «заморозить» заработную плату сотрудников Организации Объединенных Наций на год, а надбавки и пособия им — на два года. В то время, когда сокращаются бюджеты и штаты крайне необходимых служб многих учреждений общей системы Организации, расходы на вознаграждения благодаря этим мерам останутся неизменными до тех пор, пока нам не удастся принять на следующей сессии решений относительно рекомендаций направить пятилетнюю кривую заработной платы вниз к реалистичному уровню, а на последующей

сессии повысить устойчивость общего пакета вознаграждений.

Мы весьма удовлетворены также и тем, что в пересчитанном счете расходов в заключительной части двухгодичного периода 2012–2013 годов налогоплательщикам не будут начислены дополнительные взносы. И хотя мы и разочарованы тем, что практика пересчета бюджета не прекращена вообще, нас обнадеживает то, что мы, по меньшей мере, поручили провести независимое исследование относительно возможности реформы системы пересчета, которое позволит нам — при наличии у нас политической воли к тому — следующей осенью внести в этот устаревший процесс преобразования, необходимость в которых назрела уже давно. Нас обнадеживает то, что благодаря нашей сегодняшней договоренности относительно пересчета, наряду с одобренным нами «замораживанием» системы коррективов по месту службы и надбавок и пособий, изменчивость, которая была характерна для предыдущих двухлетних бюджетов, будет в значительной мере преодолена. Помимо этого, мы ожидаем, что Секретариат будет продолжать свои усилия по реформированию системы управления и использовать инструменты управления финансовыми рисками для нахождения таких дополнительных факторов повышения эффективности, благодаря которым последствия еще не учтенных в бюджете дополнительных финансовых потребностей и нужд в пересчете бюджета сводились бы к минимуму.

Вышеупомянутыми мерами поистине исторического значения ознаменована новая приверженность настоящей финансовой дисциплине в Организации Объединенных Наций в это тяжелое для всего мира время для семей, работающих не покладая рук. Они пойдут на пользу не только налогоплательщикам, но и тем людям повсюду на планете, которые находятся в зависимости от Организации Объединенных Наций. Все мы хотим и заслуживаем такой Организации Объединенных Наций, которая была бы надежной, эффективной и авторитетной, и утвержденный сегодня бюджет представляет собой признание государствами-членами того факта, что ведение дел в обычном порядке ненадежно.

Налицо и другие важные достижения. Мы продвинули вперед важную работу миссий Организации Объединенных Наций в Афганистане, Ираке, Мали и других местах. Мы укрепили работу Управления Верховного комиссара Организации

Объединенных Наций по правам человека, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в последующей деятельности по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, а также поддержку, оказываемую Департаментом по политическим вопросам Центральноафриканской Республике, — называя лишь некоторые области и направления.

В ходе текущей сессии Генеральная Ассамблея, несомненно, могла бы добиться большего. Мы особенно разочарованы тем, что из-за нехватки времени государства-члены не смогли утвердить предложение о мобильности — как к тому настойчиво призывал нас Генеральный секретарь — и предложение об учреждении Фонда партнерства Организации Объединенных Наций, благодаря которому была бы обеспечена слаженность действий многочисленных сотрудничающих с Организацией Объединенных Наций частных и неправительственных субъектов и руководство ими, с тем чтобы обеспечить им возможности оказывать помощь самым нуждающимся в ней людям повсюду в мире.

В последние несколько недель посредством интенсивного диалога и напряженных трудов в сотрудничестве с другими государствами-членами и Секретариатом были рассмотрены ключевые озабоченности, касающиеся деталей реализации концепции мобильности. Мы были готовы продвинуться вперед и глубоко разочарованы тем, что Пятому комитету не удалось завершить работу над этими вопросами. Соединенные Штаты вновь заявляют сегодня о своей поддержке программы регулируемой мобильности, своей готовности конструктивно сотрудничать со всеми коллегами в целях ее согласования в первоочередном порядке всего за несколько недель в период первого возобновления сессии и своей признательности Генеральному секретарю за его энтузиазм и самоотверженность в этом деле.

Государствам-членам и Секретариату крайне важно сохранять бдительность в предстоящий двухгодичный период, с тем чтобы сохранить достигнутые нами за последние несколько лет позитивные результаты. Мы благодарим Секретариат за приложенные им в период 2012–2013 годов усилия к тому, чтобы распоряжаться бюджетом благоразумно и ответственно, и не ради какого-либо одного государства-члена, а потому, что это его долг перед Организацией. Наша общая цель должна

заключаться в обеспечении того, чтобы Организация Объединенных Наций смогла добиваться максимальных результатов, располагая тем объемом ресурсов, которые государства-члены сообща способны ей предоставить.

В заключение мы хотим еще раз поблагодарить Генерального секретаря за его ведущую роль в предложении таких пересмотренных уровней бюджетных ассигнований, цель которых заключается в повышении эффективности при меньших затратах путем дальнейшего развития путей и средств более успешного и разумного управления, отвечающего их нынешним финансовым условиям, отрицательно сказывающимся на положении многих государств-членов. Мы также благодарим его старших должностных лиц за их неустанные усилия как в ходе текущей сессии, так и в течение всего года. Мы благодарим, в частности, Руководителя административного аппарата Сусану Малькорра, заместителя Генерального секретаря Юкио Такаксу и помощника Генерального секретаря и Контролера Марию Юхинию Касар Перес за их приверженность проведению реформ.

Как мы уже слышали, нам не удалось бы завершить нашу работу, если бы не руководство посла Янне Тааласа. Его самоотверженность, неослабный энтузиазм и неисчерпаемая энергия помогли Комитету преодолеть многие трудные проблемы, чреватые угрозой подорвать бюджет и сорвать решение других важных вопросов. На верном пути нас удерживали также самоотверженные члены нашего бюро вместе с г-жой Шарон Ван Бюэрле и ее сотрудниками. Вам, г-н Председатель, мы признательны за то, что на разных этапах работы Вы своей мудростью и твердой рукой направляли нас на верный путь.

Наконец, я хотел бы выразить признательность как нашим коллегам в группе государств-единомышленников, так и нашим партнерам по переговорам, особенно неизменно твердому, но в то же время неизменно любезному, спокойному и высокопрофессиональному Председателю Группы 77 и Китая послу Питеру Томсону. Должен сказать, что я впервые в своей жизни жалею, что у меня сейчас нет шляпы, ибо тогда я бы снял ее перед послом Томсоном.

Г-н Масуд Хан (Пакистан) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хочу поблагодарить

Вас, г-н Председатель, за Ваше личное тесное взаимодействие с руководством Пятого комитета, делегациями на переговорах и представителями ради ускорения процесса принятия решений. Мы особо признательны Вам, г-н Председатель, за Ваше вмешательство на заключительном этапе работы для того, чтобы навести мосты между Группой 77 и Китая и группой государств-единомышленников. Ваш мудрый совет помог обеим сторонам завершить нынешний этап переговоров.

Мы всецело присоединяемся к заявлению, сделанному Постоянным представителем Фиджи послом Питером Томсоном, который выступил от имени Группы 77 и Китая.

В последние две недели переговоры были напряженными и трудными, но обе стороны переговоров, тем не менее, пошли на компромиссы во многих вопросах, что привело к принятию всех проектов резолюций консенсусом. Представленные на переговорах делегации продолжали работать не покладая рук, даже в Рождественские дни. Они провели здесь несколько ночей. Одно только это заслуживает всеобщей признательности и глубокой благодарности.

Я хотел бы в особой мере воздать должное послу Питеру Томсону и его самоотверженным коллегам по переговорам из Группы 77 и Китая, которые были в контакте с не менее способными участниками переговоров из группы государств-единомышленников. Посол Томсон установил новые стандарты руководства, общения за рамками Группы и поддержания товарищеских отношений. Мы благодарим его за ту конструктивную роль, которую он выполнял на протяжении всего года.

Мне хотелось бы вкратце остановиться на трех аспектах. Во-первых, в текущем году произошла чрезмерная задержка в согласовании решений в Пятом комитете. Это достойно сожаления потому, что сложность рассматривавшихся в этом году вопросов никоим образом не превышала сложности вопросов прошлых лет. Мы завершаем свою работу только сегодня, два дня спустя после Рождества, в результате чего создается новый прецедент, причем нежелательный. Нам следует проявить решимость, с тем чтобы избежать этого в будущем году.

Во-вторых, несмотря на заверения Комитета в том, что его работа будет проводиться открыто, транспарентно и инклюзивно, согласование

бюджета проводилось малыми группами и в закрытом формате. Это надлежит исправить.

В-третьих, из произошедших в текущем году задержек мы снова извлекли урок, согласно которому методы работы Комитета следует серьезно и в полном объеме пересмотреть и реформировать. Следует повысить эффективность и результативность проведения переговоров и строже ограничить их конкретными сроками. Для того чтобы уложиться в крайние сроки, нам надо раньше начать.

Мы твердо убеждены в том, что два стоявших перед Комитетом вопроса — относительно мобильности персонала и Фонда партнерства — уже созрели для принятия по ним решений. У сожалению, рассмотрение этих вопросов отложено до марта 2014 года — до первой возобновленной сессии Пятого комитета.

Мы рады, однако, тому, что решения по этим двум вопросам отложены только на очень короткий срок, а не попали в долгий ящик. Импульс, зародившийся в отношении этих двух вопросов, отныне и до марта следует сохранить. Вопрос о мобильности персонала, в частности, можно было бы решить окончательно в силу того, что среди партнеров наблюдается широкое совпадение взглядов по важнейшим аспектам этого вопроса. Сам Генеральный секретарь вступил в широкие и активные контакты с государствами-членами для четкого разъяснения им достоинств перехода к системе поэтапной регулируемой мобильности, с тем чтобы преобразовать Организацию Объединенных Наций в поистине современное и эффективное учреждение. Государства-члены уже убедились в достоинствах этого перехода. Поэтому мы настоятельно призываем все государства-члены подготовиться к принятию решения по нему в марте будущего года.

Отдельно от него созрел для окончательного решения и вопроса о Фонде партнерства. Фактически, Организация Объединенных Наций уже на практике установила партнерские отношения с широким кругом организаций. Теперь пора официально оформить эти партнерские отношения для оптимального использования их потенциала в полной мере. Как только такие партнерские отношения будут оформлены официально, они смогут укрепить назначение и параметры функционирования Организации Объединенных Наций в отношении мира, развития и прав человека.

Хотя контакты в этом отношении поддерживаются часто, некоторые государства-члены все еще высказывают сомнения, главным образом, по поводу надзора над внебюджетными ресурсами. Эти и другие вопросы можно обсудить в деталях в остающийся до марта период, по прошествии которого мы будем принимать окончательное решение.

Надеемся, что когда мы начнем наши обсуждения на возобновленной сессии в марте 2014 года, мы вступим в открытое, транспарентное, инклюзивное и конструктивное взаимодействие и будем стремиться устранить особые и вполне законные озабоченности некоторых государств-членов посредством инклюзивного процесса переговоров.

Наконец, мы тоже желаем послу Торселле всего самого доброго и больших успехов в его будущей деятельности. Он оставляет в Комитете свой след, и мы ценим его богатый вклад в нашу работу.

Г-н Элисаиа (Самоа) (*говорит по-английски*): Посол Фиджи г-н Томсон красноречиво и убедительно выступил от имени Группы 77 и Китая, и Самоа с радостью отмечает присущие ему мудрость и выдающееся умение повести Группу за собой, которые он проявлял на протяжении всего 2013 года.

Празднований событий, подобных сегодняшнему, отнюдь не много, и происходят они нечасто, особенно для таких малых островных развивающихся государств, как Самоа. Когда же они происходят, мы обязательно должны взять слово для того, чтобы присоединиться к выражениям признательности за понимание и отзывчивость, проявленные всеми государствами-членами при составлении и принятии резолюции 68/238 относительно условий проведения в 2014 году Конференции по малым островным развивающимся государствам, о чем свидетельствует сегодняшнее успешное и единодушное принятие этой резолюции. В том же духе Самоа присоединяется к заявлению, сделанному Постоянным представителем Папуа-Новой Гвинеи, выступившим от имени тихоокеанских малых островных развивающихся государств.

С тех пор, как полтора года назад в Рио-де-Жанейро было принято решение провести третью конференцию по малым островным развивающимся государствам, мы не перестаем напоминать Генеральной Ассамблее и государствам-членам об одной простой истине — истине, которую

легко, или удобно, потерять в разгар многосторонних переговоров. Эта простая истина заключается в том, что конференция 2014 года будет глобальным мероприятием. Да, это будет международная конференция Организации Объединенных Наций по малым островным развивающимся государствам, а не конференция одних только малых островных развивающихся государств по малым островным развивающимся государствам.

К счастью, принятая сегодня консенсусом резолюция представляет собой наглядное и осязаемое проявление этой истины. Всеобщее поддержка и понимание были крайне необходимы. Малым островным развивающимся государствам, Группе 77 и Китая и нашим партнерам не удалось бы достичь такого результата самостоятельно. Заглядывая вперед, замечу, что это вполне подходящий метод для обоснования нашего совместного пути отсюда на Самоа в сентябре 2014 года. Это также подходящий способ вступить в 2014 год как в Международный год малых островных развивающихся государств и привлечь особое внимание к теме намеченной на Самоа Конференции, а именно к устойчивому развитию малых островных развивающихся государств посредством искреннего и надежного партнерства.

Малые островные развивающиеся государства составляют неотъемлемую часть глобального сообщества, и наша делегация по-прежнему убеждена в том, что до тех пор, пока наши государства-члены будут сосредоточиваться на наших достоинствах, а не на недостатках, на наших преимуществах, а не на слабостях, на будущем, а не на прошлом и на том, что нас объединяет, а не на тех искусственных барьерах, которые нас разъединяют, мы сможем действительно использовать конференцию, которая должна пройти на Самоа в 2014 году, для того чтобы эффективно взяться за решение проблем, стоящих перед малыми островными развивающимися государствами.

Г-н Гильерме де Агиар Патриота (Бразилия) (*говорит по-английски*): Прежде всего, хочу особо отметить большую работу, проделанную экспертами в Пятом комитете над согласованием бюджета на 2012–2013 и 2014–2015 годы. В частности, я должен выразить искреннюю признательность Бразилии Председателю Группы 77 послу Фиджи Питеру Томсону и его коллегам за их компетентное руководство этой работой. Необходимо отдать должное

также неустанным и плодотворным усилиям Председателя Пятого комитета, заместителя Постоянного представителя Финляндии г-на Янне Тааласа и его коллег, которые способствовали достижению консенсуса.

Наша делегация считает, что в наших напряженных усилиях достичь договоренности нет ни победителей, ни побежденных, а есть победа для нашей Организации, которая остро нуждается в бюджете. Бразилия будет и впредь делать все возможное ради достижения консенсуса в отношении тех вопросов, согласовать которые в этот раз мы, к сожалению, оказались не в состоянии. Но сегодня нам удалось согласовать текст, закрепляющий нормы и правила, регулирующие составление бюджета нашей Организации, и одновременно предусматривающий выделение необходимого объема ресурсов на выполнение поставленных задач. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем отсутствие нарушений в процессе и методологии составления бюджета.

Бразилия решительно выступает за повышение эффективности использования ресурсов Организации. Однако, с нашей точки зрения, стандартом для оценки достижения этой цели должны быть не количественные сокращения, а в насколько достаточном объеме мы обеспечиваем Организацию ресурсами для надлежащего выполнения ею тех задач, которые мы ставим перед ней. При рассмотрении регулярного бюджета Организации Объединенных Наций мы должны стараться ориентировать работу Организации на улучшение жизни людей во всем мире, которые страдают от нищеты, неравенства, конфликтов и стихийных бедствий. Это означает выделение в приоритетном порядке ресурсов на цели развития. Считаю, что принятая нами сегодня резолюция окажется в этом плане полезной.

Мы также хотим особо отметить, что очень высоко ценим труд сотрудников Организации Объединенных Наций. Их вклад в выполнение задач Организации Объединенных Наций и достижение ее высоких идеалов переоценить невозможно.

В заключение скажу несколько слов о работе Пятого комитета. Состоящая из 12 пунктов договоренность, достигнутая в рождественский сочельник, кропотливо согласовывалась бессонными ночами в духе взаимных уступок и компромисса. Но мы должны посмотреть правде в глаза и

признать, что согласительные процедуры Комитета оказались не на высоте. В будущем каждый из нас в отдельности и все мы вместе должны придерживаться более продуктивных подходов, гарантирующих максимальную гласность и техническую ясность и не заставляющих балансировать на грани фола. Для укрепления Организации мы должны укреплять взаимное доверие как между государствами-членами, так и между государствами-членами и Секретариатом.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы просить согласия делегатов на то, чтобы предоставить слово заместителю Генерального секретаря и начальнику его канцелярии г-же Сусане Малькорре. В отсутствие возражений предлагаю Генеральной Ассамблее, не создавая прецедента, предоставить г-же Малькорру слово для выступления.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На основании только что принятого решения слово имеет г-жа Малькорра.

Г-жа Малькорра (*говорит по-английски*): Я хотела бы поблагодарить всех присутствующих за их самоотверженность, упорный труд и гибкость. Работа в ночные часы и круглосуточные переговоры дали свои результаты. Утверждение нового бюджета на период 2014–2015 годов является успехом всех государств-членов, достигнутым ими при содействии Секретариата. Сделав этот шаг, Организация Объединенных Наций готова и далее работать на благо народов планеты.

Генеральный секретарь тоже выражает вам свою признательность и просил меня передать вам от его имени следующее послание.

«Все бюджетные годы являются трудными. Однако нынешний год был особенно трудным. В бюджетном предложении получила отражение непростая реальность — как обеспечить дальнейшую непрерывную работу Организации в условиях постоянного роста спроса на ее услуги и постоянного сокращения объемов ее финансирования. Мир все чаще и чаще обращается к Организации Объединенных Наций за ответами и помощью в связи с широким спектром вопросов. На нас лежит долг быть на уровне надежд и чаяний людей и удовлетворять их насущные нужды. Мы не имеем

права подводить государства-члены и должны самым рациональным образом использовать имеющиеся у нас ценные ресурсы. Новый бюджет сократился по сравнению с бюджетом за прошлый двухгодичный период, что говорит о нашем общем стремлении к обеспечению более ответственного подхода со стороны Секретариата к финансовым вопросам. Мы будем и впредь ориентировать Организацию Объединенных Наций на более эффективное выполнение стоящих перед ней задач и помогать ей в этом. Я настоятельно призываю всех руководителей критически проанализировать сложившуюся практику, устранить накладку, внедрять новшества, поощрять творчество и наращивать взаимодействие. Я также обращаю особое внимание на необходимость соблюдения запрошенных Ассамблеей стандартов эффективности. Она может рассчитывать на нас.

В то же время я не могу скрыть своего разочарования тем, что Генеральной Ассамблее не удалось достичь договоренности по двум очень важным реформаторским предложениям — политике регулируемой мобильности и укреплению механизмов партнерства с частным сектором. Эти предложения нацелены на существенное совершенствование и модернизацию нашей работы — вместе с персоналом над созданием глобального Секретариата и вместе с ключевыми субъектами над содействием развитию. Я искренне надеюсь, что когда обсуждение этих вопросов возобновится, мы сумеем без дальнейших отлагательств согласовать эти инициативы.

Мне хотелось бы также еще раз заявить о том, что нереалистично предполагать, будто существенное сокращение бюджета никак не скажется на выполнении задач, объем которых продолжает расти. Может быть, Ассамблее следует отказаться от тех задач, которые либо уже выполнены, либо оказались оттесненными на задний план новыми событиями. В нынешнюю эпоху драматических перемен и усиливающейся взаимозависимости Организация Объединенных Наций должна отвечать все более высоким требованиям эффективности и подотчетности. Мы преисполнены решимости эффективнейшим образом использовать взносы государств-членов, выполнять возложенные

на нас задачи и свой долг перед всеми жителями планеты, полагаясь на знания и опыт наших сотрудников.

Я желаю всем в Новом году счастья и крепкого здоровья. Я рассчитываю на дальнейшее сотрудничество с Ассамблеей и на ее поддержку наших усилий по формированию современной и эффективно действующей Организации Объединенных Наций, отвечающей требованиям XXI века.»

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку основная часть шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи подходит к концу, я хотел бы в начале своего выступления выразить признательность всем присутствующим здесь. Их знания, участие и профессионализм помогли обогатить и активизировать работу Ассамблеи. Я выражаю признательность всем сотрудникам Секретариата — от тридцать восьмого этажа до первого, — особенно сотрудникам Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, которые с большим умением помогали организовать работу Генеральную Ассамблею и ее комитетов. Заместители Председателя оказывали мне поддержку в течение всей сессии и помогали мне выполнить возложенные на меня обязанности, когда я не мог этого делать сам, а председатели и докладчики различных комитетов обеспечивали бесперебойную работу в период сессии. Благодаря этим коллективным усилиям страны мира имели возможность высказывать свои мнения и принимать решения по вопросам, вызывающим у них обеспокоенность и влияющим на жизнь их народов. Это само по себе уже немалое достижение, поскольку в Уставе Организации Объединенных Наций содержится призыв к согласованию действий наций в достижении общих целей.

Шестьдесят восьмая сессия была богата на многие значительные события. 23 сентября с проведения заседания, на котором была признана важность учета интересов инвалидов в наших усилиях в области развития (см. A/68/PV.3), стартовала неделя заседаний высокого уровня. Затем открылся политический форум высокого уровня по устойчивому развитию, который проходил под эгидой Генеральной Ассамблеи и который продолжит свою работу в 2014 году под эгидой Экономического и

Социального Совета. Мы приняли итоговый документ, закладывающий основу глобальной и общей повестки дня в области развития на период после 2015 года (резолюция 68/6). И мы провели первое в истории заседание высокого уровня по ядерному разоружению, на котором была принята резолюция об объявлении 26 сентября Международным днем борьбы за полную ликвидацию ядерного оружия. В ходе общих прений более 110 глав государств и правительств поделились с нами своими мнениями, что говорит о востребованности и центральной роли нашей Ассамблеи.

Затем мы перешли к рассмотрению нашей повестки дня. В ходе нынешней сессии Ассамблея приняла 259 резолюций и 66 решений. Резолюции охватывают широкий спектр вопросов — от ядерного разоружения до верховенства права на национальном и международном уровнях (резолюция 68/116) и от финансирования развития (резолюция 68/204) до мирного использования космического пространства (резолюция 68/74). Мы также стали свидетелями представления новых резолюций, касающихся права на неприкосновенность частной жизни (резолюция 68/167) и безопасности журналистов (резолюция 68/163), а также резолюции, посвященной укреплению Экономического и Социального Совета (резолюция 68/1).

Сегодняшнее завершение работы Пятого комитета еще раз продемонстрировало необходимость изменения, вернее, обновления методов работы Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы они отвечали требованиям современности. По мере того, как работа нашей Организации становится все более сложной, растут и ее финансовые и административные потребности. Поэтому, если мы хотим добиться, чтобы наша Организация была полностью работоспособной, нам необходимо искать и находить новые пути решения этих задач и перестраивать вчерашние подходы. Мы из первых рук знаем, что в бюджетный год требуется много времени для рассмотрения всех аспектов очень детального и сложного бюджета Организации Объединенных Наций.

Поэтому, возможно, стоит подумать о проведении специальной сессии Комитета для обсуждения этого важного процесса или о введении в практику представления бюджета на начальном этапе работы Комитета, а не во второй половине октября, как это делается в соответствии с нынешней практикой. И, может быть, пора перейти на более широкое

использование электронных средств как на этапе издания публикаций Комитета, так и на этапе предварительного рассмотрения его документов, при том понимании, разумеется, что соответствующие документы будут впоследствии представлены в письменном виде. Я надеюсь, что государства-члены рассмотрят эти предложения на заседаниях Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, когда она соберется в следующем году.

Шестьдесят восьмая сессия была ознаменована также рядом новых событий. Палестине как государству была впервые оказана честь участвовать в общих прениях и в голосовании в Генеральной Ассамблее. После безоговорочного избрания в Совет Безопасности одно государство-член предпочло отказаться от места в Совете, что стало беспрецедентным событием в истории Организации Объединенных Наций. Я высоко ценю тот факт, что государства-члены смогли быстро прийти к согласию в отношении того, что это место будет заполнено 1 января 2014 года. С учетом этого я хотел бы воздать должное делегатам за возобновление межправительственных переговоров по реформе Совета Безопасности. Хотя этот вопрос, бесспорно, очень сложен, мы преисполнены решимости сделать все от нас зависящее в предстоящие месяцы. Наконец, мы стали свидетелями трогательной церемонии, посвященной памяти Нельсона Манделы и проведенной на прошлой неделе в ходе специального заседания Генеральной Ассамблеи, на котором 53 государства-члена почтили память одного из самых выдающихся миротворцев нашей планеты.

Теперь, когда основная часть сессии подходит к концу и мы готовимся к праздникам, не будем забывать, что мир чрезвычайно нуждается в таких миротворцах. Сообщения о недавних волнениях в мире, в том числе в Южном Судане и Центральноафриканской Республике, а также продолжающийся конфликт в Сирии, безусловно, огорчают всех нас. Хотя реагирование на такие волнения не является главной обязанностью Ассамблеи по ее мандату, они вызывают большую тревогу у каждого из нас и на каком-то этапе могут быть вынесены на наше коллективное рассмотрение. Как свидетельство нашей коллективной приверженности продвижению вперед по пути международного мира я хотел бы выразить надежду на то, что Договор о торговле оружием, который был принят Генеральной

Ассамблеей на ее шестьдесят седьмой сессии, вступит в силу в ходе шестьдесят восьмой сессии.

Как всем нам хорошо известно, я предложил в качестве темы общих прений шестьдесят восьмой сессии «Повестку дня в области развития на период после 2015 года: создание фундамента». Я объявил, что будут проведены три мероприятия высокого уровня и организованы три тематические дискуссии. Сегодня мне приятно сообщить Ассамблее предполагаемые даты их проведения в 2014 году. Первая тематическая дискуссия о роли воды, санитарии и устойчивой энергии в реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года состоится 18 и 19 февраля. Первое мероприятие высокого уровня, посвященное вкладу женщин, молодежи и гражданского общества в осуществление повестки дня в области развития после 2015 года, состоится 6 и 7 марта в преддверии пятьдесят восьмой сессии Комиссии по положению женщин. Вторая тематическая дискуссия, посвященная роли партнерств и их вкладу в осуществление повестки дня в области развития на период после 2015 года, пройдет 8 и 9 апреля. 24 и 25 апреля состоится третья тематическая дискуссия по теме создания мирных и стабильных обществ. Второе мероприятие высокого уровня по вкладу в реализацию повестки дня в области развития на период после 2015 года сотрудничества Юг-Юг, Север-Юг и трехстороннего сотрудничества, а также информационных и коммуникационных технологий в интересах развития состоится 20 и 21 мая. Третье и последнее мероприятие высокого уровня по вопросам прав человека и верховенства права в контексте повестки дня в области развития на период после 2015 года будет проведено 17 и 18 июня.

И наконец, для дачи оценки нашему прогрессу и обзора результатов, в том числе, мы надеемся, в рамках Рабочей группы открытого состава по целям устойчивого развития и Межправительственного комитета экспертов по финансированию устойчивого развития, в начале сентября нами будет проведено мероприятие для подведения итогов. Конкретная информация об этих мероприятиях высокого уровня и тематических дискуссиях, включая концептуальные записки, будет помещена в начале января на веб-странице Председателя Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы поблагодарить все государства-члены, которые поделились со мной своими мыслями в отношении предложенных

дебатов и тематических дискуссий, и рассчитываю на их активное участие в этих мероприятиях.

Есть еще ряд других заслуживающих упоминания подобных мероприятий, которые будут проводиться в ходе остальной части шестьдесят восьмой сессии. В их числе, во-первых, тематические прения для обсуждения роли культуры и устойчивого развития при составлении повестки дня развития на период после 2015 года; во-вторых, официальное начало Международного года малых островных развивающихся государств и проведение в Самоа третьей Международной конференции по малым островным развивающимся государствам; в-третьих, тематические прения на высоком уровне по вопросам инвестиций в Африку; в-четвертых, празднование 22 апреля 2014 года Международного дня Матери-Земли для дальнейшего продвижения вперед в обсуждениях вопросов о гармонии с природой и устойчивом развитии; в-пятых, проведение в рамках структурированного диалога серии из четырех однодневных совещаний для рассмотрения возможных мероприятий по созданию механизма содействия разработке, передаче и распространению экологически чистых и безвредных технологий и их поощрения; в-шестых, проведение специального совещания в рамках Международного дня борьбы за ликвидацию расовой дискриминации; в-седьмых, обзор договорных органов по правам человека, который завершится в 2014 году; в-восьмых, неофициальные интерактивные слушания в подготовке к Всемирной конференции по коренным народам; и, наконец, проводимый каждые два года обзор Глобальной контртеррористической стратегии.

Наш Генеральный секретарь будет выполнять важнейшую роль в обеспечении успеха других крупных конференций и мероприятий в социальной, экономической и экологической сферах, которые выпадают из нашего графика работы в силу нехватки времени. В их числе — Всемирная конференция по коренным народам, Третья международная конференция по финансированию развития, мероприятия в рамках Международного десятилетия лиц африканского происхождения, всесторонний обзор и оценка прогресса, достигнутого в профилактике неинфекционных заболеваний и контроля над ними, и специальная сессия Генеральной Ассамблеи по дальнейшему осуществлению Программы действий, принятой Международной конференцией

по народонаселению и развитию, после 2014 года, которая состоится в последующем году. Мы также будем стремиться обеспечить сохранение решимости и динамики в отношении проведения запланированной на 2015 год третьей Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий и запланированной на 2016 год третьей Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию.

Как я обещал в своем заявлении в начале текущей сессии (см. A/68/PV.6), в будущем году мы будем по-прежнему уделять пристальное внимание реформе Организации Объединенных Наций. Я с нетерпением и надеждой жду продолжения в начале будущего года переговоров по вопросам реформы Совета Безопасности. Также в начале нового года к своей работе по итогам недавно состоявшихся на одном из пленарных заседаний прений по вопросам оживления работы Генеральной Ассамблеи (A/68/PV.59) приступит Специальная рабочая группа по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, которая будет рассматривать эти вопросы на основе их разбивки на четыре блока. Я ожидаю более глубокого обсуждения под руководством сопредседателей различных связанных с этим вопросов. В отношении обоих органов я рассчитываю на всестороннее сотрудничество Ассамблеи и ее приверженность созданию энергичной и эффективной Организации Объединенных Наций, что зависит от всех нас.

Мои коллеги и я с большим удовольствием работали с Ассамблеей на протяжении трех последних месяцев, и я надеюсь увидеть, чего мы сможем добиться за девять последующих месяцев моего пребывания на это посту. Давайте и впредь работать не покладая рук, с тем чтобы мы смогли оглянуться на проведенное здесь время с чувством гордости и удовлетворения. Тем, кто собирается покинуть нас — и здесь мне хотелось бы упомянуть посла Соединенных Штатов Джозефа Торселлу и других, — я желаю всего наилучшего. Всем остальным и каждому из нас я желаю всего наилучшего в оставшиеся дни 2013 года и надеюсь на сотрудничество со всеми вами в 2014 году.

Теперь я предоставляю слово наблюдателю от Палестины, имеющей статус государства-наблюдателя.

Г-н аль-Хантули (Палестина) (*говорит по-арабски*): Сначала — и коротко — я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, признательность от имени нашей делегации за Вашу работу по руководству Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят восьмой сессии.

Не так давно Ассамблея приняла ряд весьма важных резолюций и решений, потребовавших от всех значительных усилий. Здесь мне хотелось бы от имени Государства Палестина выразить нашу глубокую признательность и благодарность Его Превосходительству послу Янне Тааласу за его мудрое и умелое руководство Пятым комитетом и за его полезные усилия по представлению проекта решения относительно взносов Государства Палестина в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций. В том же духе мне хотелось бы выразить нашу благодарность и признательность государствам-членам за их поддержку этого решения и за его принятие консенсусом. За поддержку и усилия мы хотим поблагодарить также Группу 77 и Китая и ее Председателя и Группу арабских государств.

Мы надеемся, что взносы Государства Палестина в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций будут способствовать решающим и позитивным шагам в направлении обретения нами полноправного членства в Организации. Мы надеемся также, что при поддержке всей Ассамблеи эта цель будет вскоре достигнута.

В заключение я выражаю надежду на то, что 2014 год будет счастливым и мирным для всех, особенно для моего народа — народа Палестины, — который прилагает все усилия к тому, чтобы следующий год стал годом прекращения израильской оккупации, освобождения нашего народа и нашей земли и достижения независимости Палестины со столицей в Восточном Иерусалиме.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Что касается программы работы Генеральной Ассамблеи, то, помимо организационных вопросов и тех пунктов повестки дня, рассмотрение которых может быть вызвано действием правил процедуры Ассамблеи, и с учетом того, что, по состоянию на сегодняшний день, Генеральная Ассамблея уже рассмотрела большинство пунктов повестки дня и

приняла по ним решения, я хотел бы информировать делегатов о том, что открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят восьмой сессии остаются следующие пункты повестки дня: 9–16, 18, 19 (a), (b) и (h), 21 (d), 29–31, 33–36, 38, 39, 41–47, 53, 63 (a) и (b), 67 (b), 70 (a)–(d), 85, 111, 112, 114 (b), 115 (a), (d) и (e), 116 (g), (h) и (i), 117–126, 128, 129, 130–135 и 137–165.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению те пункты повестки дня, которые остаются открытыми для рассмотрения в период шестьдесят восьмой сессии Ассамблеи?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этой весьма позитивной ноте я желаю всем счастливых праздников.

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.